

**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIS**

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

zaprasza na webinarium dla tłumaczy języka niemieckiego pt.

**Polskie i niemieckojęzyczne dokumenty urzędu
skarbowego jako przedmiot tłumaczenia poświadczonego**

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

Terminy:

**8, 15 i 22 marca 2022 r. (wtorki)
w godz. 17.30 - 20.00**
(3 x 3 godziny dydaktyczne z przerwą)

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

Miejsce: Platforma Teams

Krótki opis szkolenia:

1. Omówienie różnic terminologicznych w systemach podatkowych na przykładzie wybranych dokumentów urzędu skarbowego w Polsce i wybranych krajach niemieckojęzycznych.
2. Zaprezentowanie pomocy tłumaczeniowych do przekładu poświadczonych dokumentów urzędu skarbowego w parze językowej niemiecki-polski.
3. Analiza tłumaczeń (gotowych oraz sporządzonych przez uczestników szkolenia) wybranych dokumentów urzędu skarbowego z krajów niemieckojęzycznych i Polski, np. PIT-y, zaświadczenia o niezaleganiu w podatkach, zaświadczenia dotyczące statusu podatnika VAT, decyzje o nadaniu NIP, zaświadczenia o dochodzie członka rodziny, certyfikaty rezydencji, austriackie i niemieckie decyzje podatkowe.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

LENGYEL HITES-ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS

Prowadzący:

dr hab. Artur D. Kubacki, prof. UP

Kierownik Katedry Językoznawstwa Niemieckiego Instytutu Neofilologii Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie oraz czynny tłumacz przysięgły języka niemieckiego. Autor lub współautor wielu publikacji z dziedziny przekładu specjalistycznego oraz jego dydaktyki, ze szczególnym uwzględnieniem przekładu terminologii z zakresu prawa i ekonomii. Aktywny działacz na rzecz środowiska tłumaczy przysięgłych. Od 1997 r. właściciel Biura Tłumaczeń KUBART w Chrzanowie. Laureat Nagrody PT TEPIS „Laur Tłumacza 2020”

Opłaty:

	dla członków PT TEPIS	dla członków innych stowarzyszeń tłumaczy i słuchaczy studiów podyplomowych	dla osób niezrzeszonych
Szkolenie (9 godz. dyd.)	330 zł	390 zł	450 zł

Ostateczny termin przyjmowania zgłoszeń i płatności na szkolenie: 1.03.2022 r. lub do wyczerpania miejsc.

Kwestie organizacyjne:

- Webinaria odbywają się na platformie Teams.
- Biuro PT TEPIS potwierdza rejestrację po zaksięgowaniu wpłat na rachunku. Na życzenie Uczestnika Biuro wystawia fakturę.
- Wpłaty – po potwierdzeniu przez biuro TEPIS przyjęcia zgłoszenia - prosimy przekazywać na nowe konto PT TEPIS: mbank 72 1140 2004 0000 3102 8148 3027
- Uczestnicy otrzymują link do webinarium najpóźniej dzień przed planowanym szkoleniem.
- Webinaria nie będą nagrywane.
- Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów. Zapisując się na szkolenie, Uczestnicy zobowiązują się do niepublikowania i nieudostępniania ich osobom trzecim, a także do nienagrywania szkolenia.
- Maksymalna liczba uczestników webinarium wynosi 12 osób.
- Na życzenie Uczestnika Biuro wydaje zaświadczenie o uczestnictwie (w formie elektronicznej).

Webinaria organizowane na zasadach non profit
Serdecznie zapraszamy!

